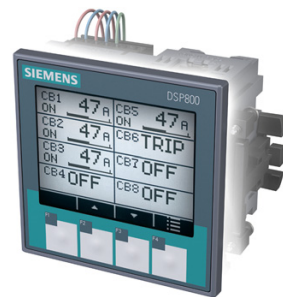


SIEMENS

Display DSP800
 Display DSP800
 Afficheur DSP800
 Display DSP800
 Display DSP800
 Visor DSP800
 Ekran DSP800
 Дисплей DSP800
 Wyświetlacz DSP800
 DSP800 显示器



3VA9977 - 0TD10





Operating Instructions Betriebsanleitung Instructions de service Instructivo Istruzioni operative
 Instruções de Serviço İşletme kılavuzu Руководство по эксплуатации Instrukcja obsługi 使用说明

		EN DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
		NOTICE Installation and maintenance must be carried out by qualified personnel.
DE GEFAHR Gefährliche Spannung. Lebensgefahr oder schwere Verletzungsgefahr. Bevor Arbeiten am Gerät durchgeführt werden, müssen alle Stromquellen ausgeschaltet und mit einer Einschaltssicherung versehen werden. Vor dem Wiedereinschalten der Stromquellen müssen alle Abdeckungen wieder angebracht werden.	FR DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	
HINWEIS Installations- und Wartungsarbeiten sind von qualifiziertem Personal durchzuführen.	NOTIFICATION L'installation et la maintenance doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.	
ES PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	IT PERICOLO Tensione pericolosa. Può provocare morte o lesioni gravi. Prima di lavorare su questa apparecchiatura, disinserire tutte le alimentazioni dell'apparecchiatura ed assicurare contro la reinserzione. Riapplicare tutte le coperture prima di inserire l'alimentazione di questa apparecchiatura.	
NOTA La instalación y el mantenimiento deben corre a cargo de personal.	NOTA L'installazione e la manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato.	
PT PERIGO Tensão perigosa. Perigo de morte ou ferimentos graves. Desligue e bloqueie toda a potência, que alimenta este aparelho, antes de executar quaisquer trabalhos no mesmo. Substitua todas as coberturas antes de ligar a potência que alimenta este aparelho.	TR TEHLİKE Tehlikeli gerilim. Ölüm tehlikesi veya ağır yaralanma tehlikesi. Bu cihazda çalışmaya başlamadan önce, tüm güç kaynağı cihazlarını kapatınız ve kilitleyiniz. Güç kaynağı cihazı açılmadan önce tüm kapakları değiştiriniz.	
ATENÇÃO A instalação e manutenção têm de ser efetuadas por pessoal qualificado.	NOT Montaj ve bakım işlemleri kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.	
РУ ОПАСНО Опасное напряжение. Опасность для жизни или возможность тяжелых травм. До начала работы выключите и заблокируйте все источники питания этого устройства. Перед включением питания удалите все упаковочные материалы.	PL ZAGROŻENIE Niebezpieczne napięcie. Niebezpieczeństwo poważnych obrażeń lub utraty życia. Wyłączyć i zablokować wszystkie źródła zasilania urządzenia przed rozpoczęciem pracy na urządzeniu. Założyć wszystkie osłony przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania.	
ПРИМЕЧАНИЕ Установка и техническое обслуживание должны производиться	UWAGA Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowany	

Technical Support:

Internet: <http://www.siemens.com/lowvoltage/technical-support>

<p>中  危险</p> <p>危险电压。可能导致生命危险或重伤危险。 操作此设备前必须确保切断其电源。在设备接通电源前，更换所有盖板。</p>	<p>HR  OPASNOST</p> <p>Opasni napon. Opasnost po život ili opasnost od teških ozljeda. Isključite i blokirajte sva napajanja uređaja prije rada na njemu. Zamijenite sve poklopce prije uključivanja napajanja uređaja.</p>
<p> 注意</p> <p>安装和维护必须由具备专业资质的人员进行。</p>	<p> OBAVIJEST</p> <p>Montažu i održavanje treba obavljati kvalificirano osoblje.</p>
<p>FI  VAARA</p> <p>Vaarallinen jännite. Vakava loukkaantumisvaara tai hengenvaara. Laitteen kaikki virransyöttö tulee katkaista ja sen kytkeytyminen päälle tulee estää lukolla ennen kuin laitteeseen kohdistetaan mitään toimenpiteitä. Kaikki kotelot tulee kiinnittää takaisin ennen kuin laitteen virransyöttö kytketään uudelleen päälle.</p>	<p>БГ  ОПАСНОСТ</p> <p>Опасно напряжение. Опасност за живота или опасност от тежки телесни повреди. Преди да извършвате дейности по устройството, изключете и обезопасете всички захранващи източници. Поставете всички капаци на мястото им, преди отново да включите захранването на устройството.</p>
<p> HUOMAUTUS</p> <p>Asennus- ja huoltotyöt on annettava pätevän ammattilaisen suoritettaviksi.</p>	<p> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</p> <p>Инсталирането и поддръжката трябва да се извършват от</p>
<p>EE  OHT</p> <p>Ohtlik pinge. Oht elule või raskete vigastuste oht. Enne hooldamistööd lülitage välja kogu seadme voolutoide. Enne seadme vooluvõrku ühendamist vahetage välja kõik katted.</p>	<p>LV  BĪSTAMI</p> <p>Bīstams spriegums. Letālu seks vai smagu traumu risks. Pirms veicat darbu ar šo ierīci, pilnībā izslēdziet un bloķējiet strāvas padevi tai. Pirms pievienojat ierīci strāvu, uzlieciet atpakaļ visus pārsegus.</p>
<p> MÄRKUS</p> <p>Paigaldamis- ja hooldamistööd peab teostama kvalifitseeritud personal.</p>	<p> BRĪDINĀJUMS</p> <p>Uzstādīšana un tehnikā apkope jāveic kvalificētiem darbiniekiem.</p>
<p>LT  PAVOJUS</p> <p>Pavojinga įtampa. Pavojus gyvybei arba sunkaus susižalojimo pavojus. Prieš dirbdami ties šiuo prietaisu, išjunkite ir užblokuokite visus šio prietaiso maitinimo šaltinius. Prieš jungdami šio prietaiso maitinimo šaltinį, vėl uždėkite visus dangčius.</p>	<p>DA  FARE</p> <p>Farlig spænding. Livsfare eller risiko for slemme kvæstelser. Sluk for og lås strømmen, der forsyner denne enhed, før du arbejder med denne enhed. Erstat alle afdækninger før strømmen, der tilføres denne enhed, tændes.</p>
<p> NUORODA</p> <p>Įrengimą ir techninę priežiūrą turi vykdyti kvalifikuoti darbuotojai.</p>	<p> BEMÆRK</p> <p>Installationen og vedligeholdelsen skal foretages af uddannet personale.</p>
<p>MT  PERIKLU</p> <p>Vultaġġ perikoluż. Riskju ta' mewt jew korriment serju. Qabel taħdem fuq dan l-apparat, itfi kull provvista tal-elettriku tiegħu u sakkar kontra xegħil mill-ġdid aċċidentali. Erġa' installa l-ghotjien kollha qabel tirritorna l-provvista tal-elettriku fl-apparat.</p>	<p>NL  GEVAAR</p> <p>Gevaarlijke spanning. Levensgevaar of gevaar voor ernstig letsel. Voordat u aan dit apparaat werkt, moet u alle actieve energiebronnen voor dit apparaat uitschakelen. Plaats alle afdekkingen voor dat u energiebronnen voor dit apparaat inschakelt.</p>
<p> AVVIŻ</p> <p>L-installazzjoni u l-manutenzjoni għandhom jittwettqu minn personal ikkwalfikat.</p>	<p> OPMERKING</p> <p>Installatie en onderhoud moeten worden verricht door gekwalificeerd personeel.</p>
<p>EL  ΚΙΝΔΥΝΟΣ</p> <p>Επικίνδυνη τάση. Κίνδυνος για τη ζωή ή σοβαρού τραυματισμού. Απενεργοποιήστε και ασφαλίστε όλη την ενέργεια που τροφοδοτεί τη συσκευή, προτού εργαστείτε σε αυτή. Αντικαταστήστε όλα τα καλύμματα, προτού ενεργοποιήσετε την τροφοδοσία της συσκευής με ενέργεια.</p>	<p>GA  CONTÚIRT</p> <p>Voltas contúirteach. Baol go bhfaighfear bás nó tromghortú. Múch gach cumhacht a sholáthraíonn an gléas seo agus glasáil amach í roimh obair a dhéanamh ar an ngléas seo. Cuir na clúdaigh ar fad ar ais roimh an gcumhacht a sholáthraíonn an gléas seo a chur ar siúl arís.</p>
<p> ΠΡΟΣΟΧΉ</p> <p>Η εγκατάσταση και συντήρηση πρέπει να διεξάγονται από εξειδικευμένο προσωπικό.</p>	<p> FÓGRA</p> <p>Ní mór don fheistiú agus don chothabháil a bheith déanta ag pearsanra</p>
<p>RO  PERICOL</p> <p>Tensiune periculoasă. Pericol de moarte sau de accidentări grave. Opriți și blocați alimentarea cu energie a acestui dispozitiv înainte de a lucra la acesta. Așezați la loc toate capacele înainte de a porni alimentarea cu energie a acestui dispozitiv.</p>	<p>SV  FARA</p> <p>Farlig spänning. Livsfara eller risk för allvarliga personskador. Innan arbete utförst på utrustningen skall strömförsörjningen till utrustningen stängas av. Montera alla skyddsplåtar igen innan utrustningen slås på.</p>
<p> ÎNȘTIINȚARE</p> <p>Instalarea și întreținerea trebuie să se efectueze de către personalul</p>	<p> OBS</p> <p>Installation och underhåll ska utföras av personal med motsvarande</p>
<p>SK  NEBEZPEČENSTVO</p> <p>Nebezpečné napätie. Nebezpečenstvo ohrozenia života alebo vzniku ťažkých zranení. Pred prácou na zariadení vypnite a zaistíte všetky napájacie prípojky tohto zariadenia. Pred zapnutím napájania tohto zariadenia najprv nasad'te späť všetky kryty.</p>	<p>SL  NEVARNOST</p> <p>Nevarna napetost. Nevarnost za življenje ali nevarnost hudih poškodb. Izklopite in prekinite celotno napajanje naprave, preden na nje opravljate dela. Preden napajanje znova vklopite, namestite vse pokrove.</p>
<p> UPOZORNENIE</p> <p>Inštaláciu a údržbu musí vykonávať kvalifikovaný pracovník.</p>	<p> OPOMBA</p> <p>Namestitev in vzdrževanje mora opraviti usposobljeno osebje.</p>
<p>CZ  NEBEZPEČÍ</p> <p>Nebezpečné napětí. Nebezpečí smrtelného nebo těžkého úrazu. Před zahájením prací na tomto zařízení odpojte a zajistěte veškeré přívoody energie. Před opětovným připojením zařízení vraťte všechny kryty na svá místa.</p>	<p>HU  VESZÉLY</p> <p>Veszélyes feszültség. Életveszély vagy súlyos sérülésveszély. Mielőtt bármilyen munkavégzést kezd az eszközön, az áramellátást le kell kapcsolni, illetve a csatlakozást el kell távolítani. A tápegység bekapcsolása előtt cseréljen ki minden fedelet.</p>
<p> POZNÁMKA</p> <p>Instalaci a údržbu musí provádět kvalifikovaní pracovníci.</p>	<p> MEGJEGYZÉS</p> <p>A telepítést és a karbantartást kizárólag szakképzett személyzet végezheti.</p>

		EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR  DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	



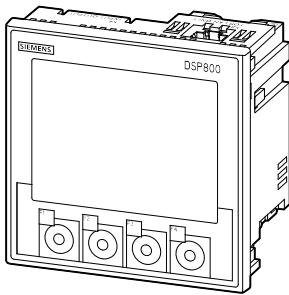
Required tools / Notwendige Werkzeuge / Outils nécessaires / Herramientas requeridas / 必要工具



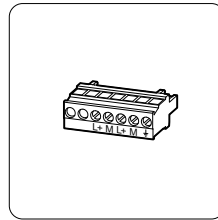
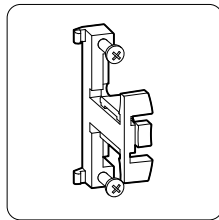
cal. ISO 6789



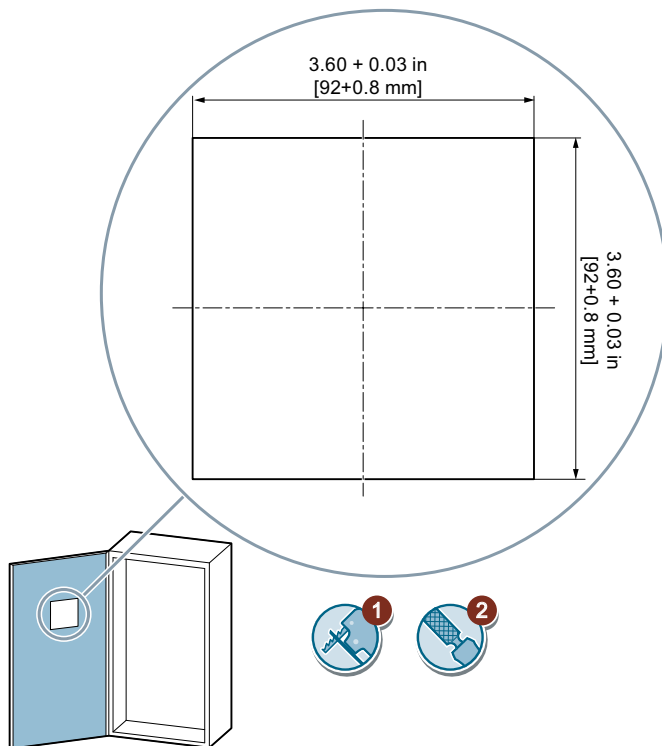
Contents / Lieferumfang / Etendue de la livraison / Alcance de suministro / 供货范围



2x

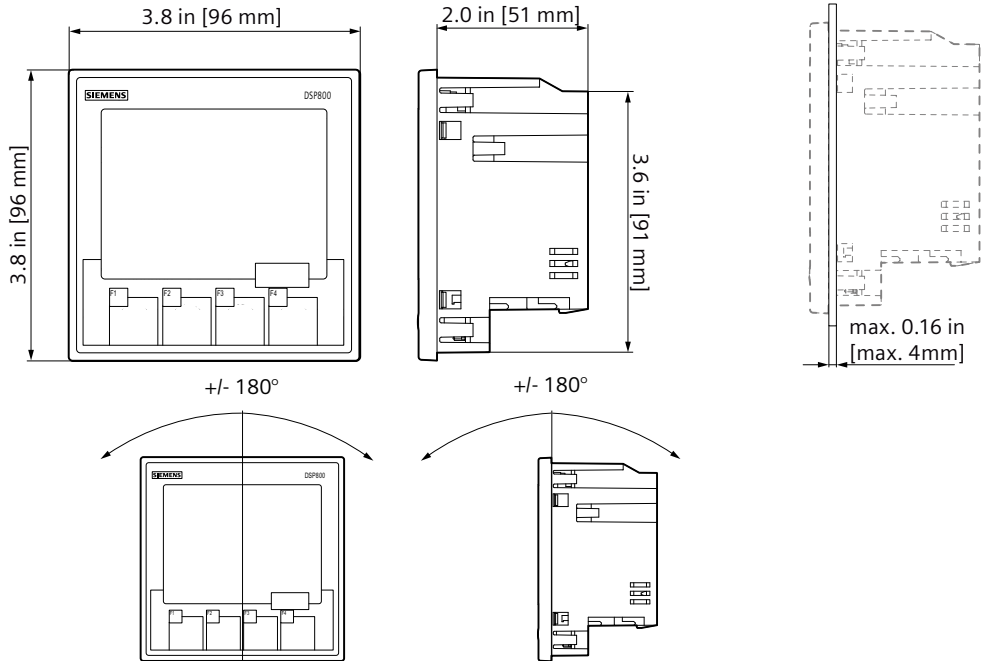


Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装

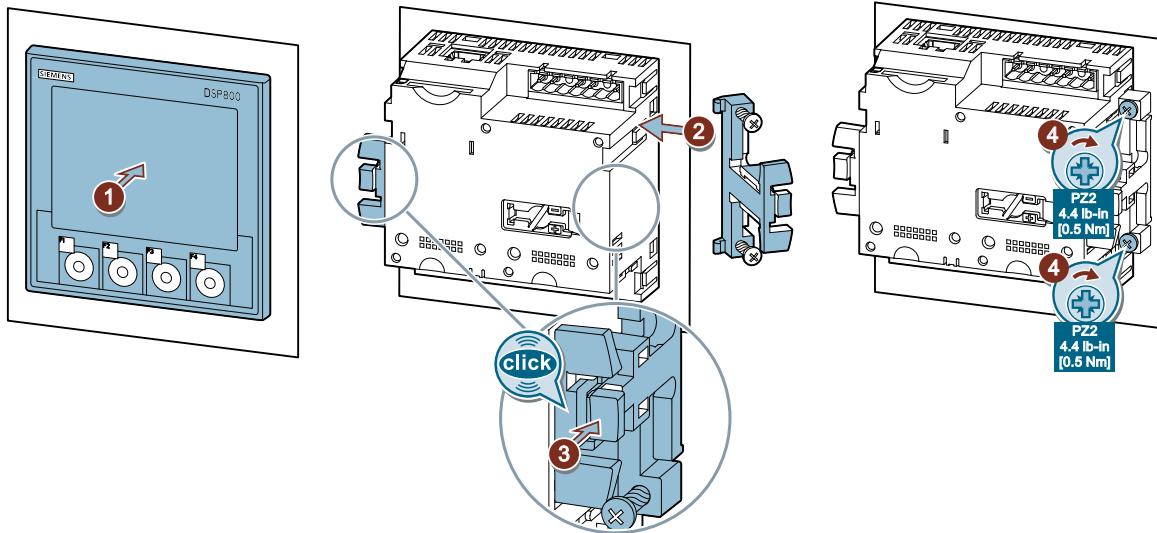




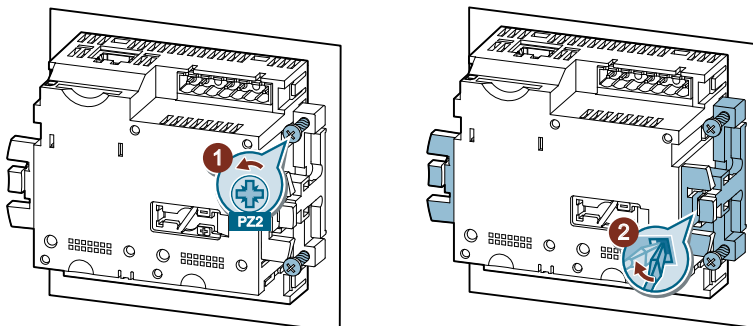
Information / Information / Informations / Información / 信息




Assembly / Montage / Montage / Montaje / 安装



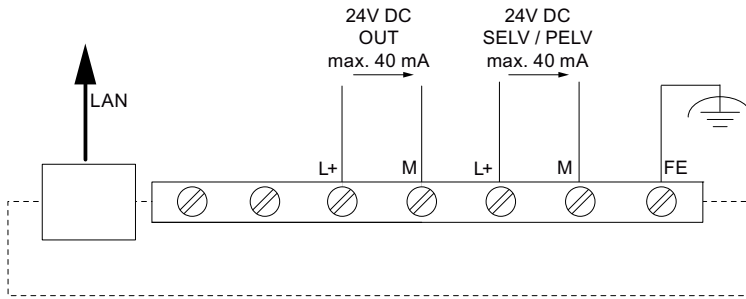
Removal / Demontage / Demontage / Desmontaje / 拆卸



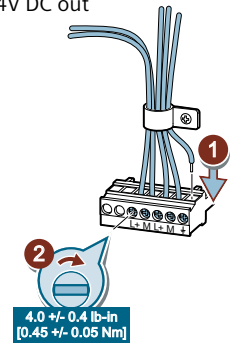
		EN ⚠ DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES ⚠ PELIGRO Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recolecte todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.	FR ⚠ DANGER Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.	

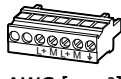


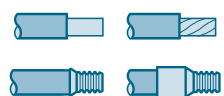


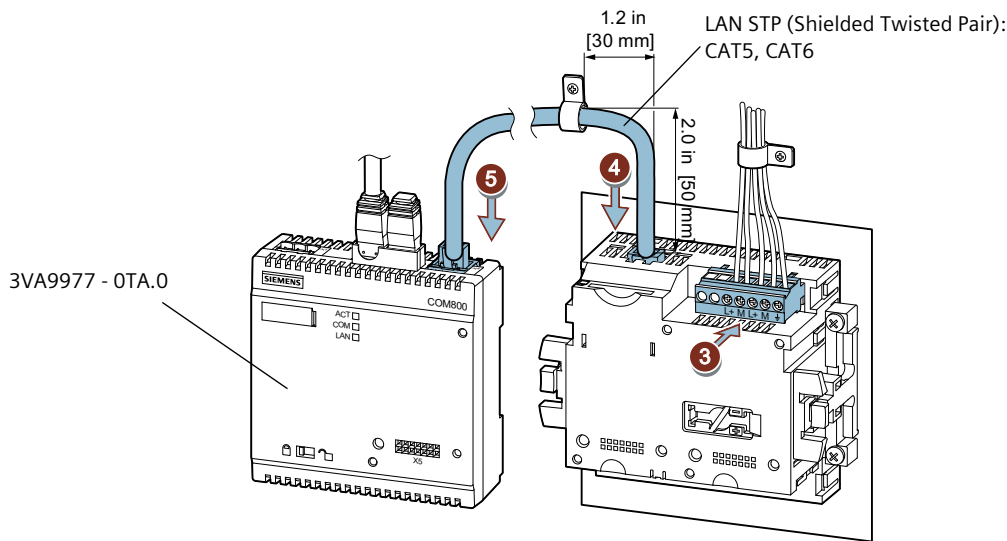
Connection / Anschluss / Raccordement / Conexión / 连接



24V DC out

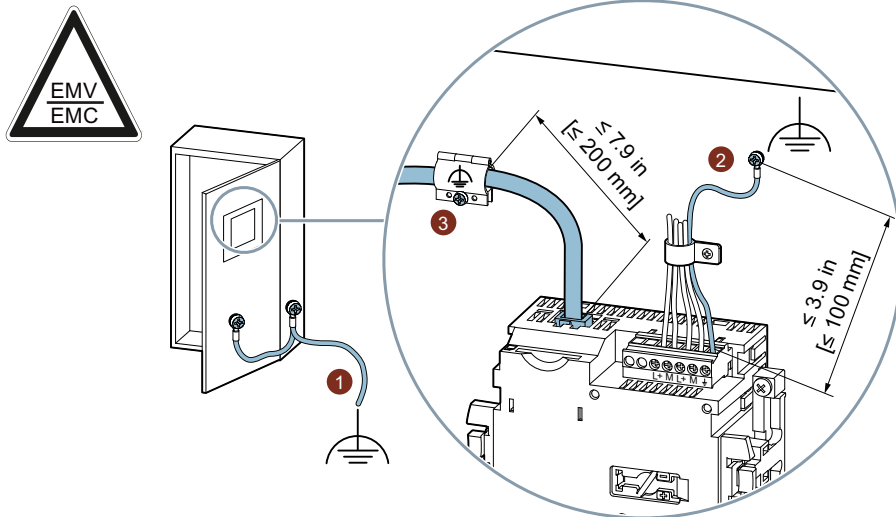


	 AWG [mm²]		 lb-In [N/m]	 in [mm]
	L+, M, L+, M	FE		
	1 x (21 AWG ... 14 AWG) [1 x (0.50 ... 2.50)] (2 x 21 AWG) ... (2 x 16 AWG) [(2 x 0.50) ... (2 x 1.50)]	1 x (16 AWG ... 14 AWG) [1 x (1.50 ... 2.50)] 2 x 16 AWG [2 x 1.50]	4.0 +/- 0.4 [0.45 +/- 0.05]	0.28 [7]

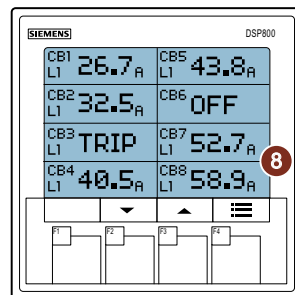
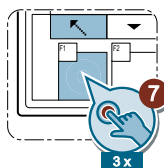
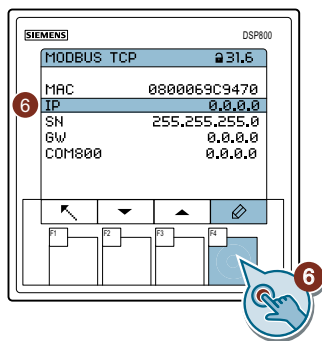
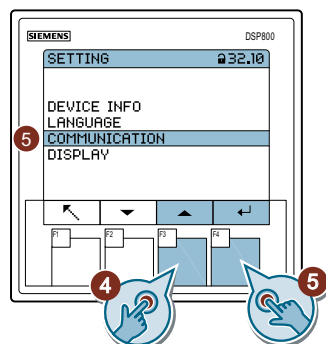
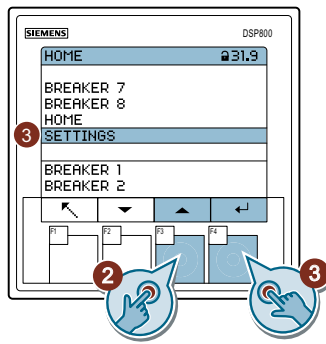
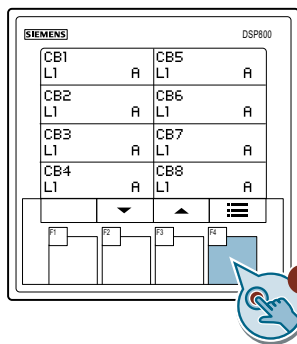








Information / Information / Informations / Información / 信息



Settings / Parametrieren / Paramétrage / Parametrizar / 确定参数



		EN  DANGER Hazardous voltage. Will cause death or serious injury. Turn off and lock out all power supplying this device before working on this device. Replace all covers before power supplying this device is turned on.
ES  PELIGRO	FR  DANGER	Tensión peligrosa. Puede causar la muerte o lesiones graves. Antes de trabajar en este dispositivo, desconecte y bloquee todas las fuentes que lo alimentan eléctricamente. Recoloque todas las tapas o cubiertas antes de conectar la alimentación eléctrica para este dispositivo.
		Tension électrique. Danger de mort ou risque de blessures graves. Mettre hors tension avant d'intervenir sur l'appareil. Remettre en place tous les couvercles avant de remettre l'appareil sous tension.

	Information / Information / Informations / Información / 信息	
---	--	---

EN	Notice Siemens offers IT security mechanisms for its automation and drive product portfolio in order to support the safe operation of the plant/machine. Our products are also continuously developed further with regard to IT security. We therefore recommend that you keep yourself informed about updates and upgrades for our products and always use the latest version of each product. You can find information on this at: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
DE	Achtung Siemens bietet für sein Automatisierungs- und Antriebsproduktportfolio IT-Security-Mechanismen, um einen sicheren Betrieb der Anlage/Maschine zu unterstützen. Unsere Produkte werden auch unter dem Gesichtspunkt IT-Security ständig weiterentwickelt. Wir empfehlen Ihnen daher, dass Sie sich regelmäßig über Aktualisierungen und Updates unserer Produkte informieren und nur die jeweils aktuellen Versionen bei sich einsetzen. Informationen dazu finden Sie unter: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
FR	Important Siemens offre pour son portefeuille de produits d'automatisation et entraînements des mécanismes de sécurité informatiques garantissant une exploitation sécurisée de l'installation ou de la machine. Nos produits sont constamment développés en termes de sécurité informatique. Nous vous recommandons donc de vous tenir régulièrement informé des mises à jour et mises à niveau de nos produits et d'utiliser uniquement les versions respectives actuelles. Vous trouverez des informations à ce sujet au lien suivant: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
ES	Atención Siemens ofrece para su portfolio de productos de automatización y accionamientos mecanismos de IT Security con objetivo de hacer más seguro el funcionamiento de la instalación o máquina. Nuestros productos están sometidos a un desarrollo constante desde el punto de vista de la seguridad TI (IT-Security). Por ello le recomendamos que se mantenga informado sobre las actualizaciones de nuestros productos y que utilice únicamente las últimas versiones actualizadas. Encontrará más información al respecto en http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
IT	Attenzione Siemens offre per il suo portfolio di prodotti di automazione e azionamento meccanismi di IT Security con l'obiettivo di rendere più sicuro il funzionamento dell'installazione o macchina. I nostri prodotti sono in continuo sviluppo anche dal punto di vista della sicurezza IT. Per questo motivo consigliamo di rimanere sempre informati sugli aggiornamenti dei nostri prodotti e di utilizzare solo le ultime versioni aggiornate. Per ulteriori informazioni consultare il sito: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
PT	Atenção A Siemens fornece mecanismos de segurança de TI para sua carteira de produtos de automação e acionamento, de modo a apoiar a operação segura da instalação/máquina. Nossos produtos são também sujeitos a melhoramentos contínuos sob o ponto de vista da segurança de TI. Por isso, recomendamos que se informe regularmente sobre as atualizações de nossos produtos e que use exclusivamente as respectivas versões atualizadas. Poderá encontrar mais informações a esse respeito em: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
TR	Dikkat Siemens; sistemin/makinenin güvenli çalışmasını desteklemek amacıyla kendi otomasyon ve tahrik ürünleri portföyü için IT güvenlik mekanizmaları sunmaktadır. Ürünlerimiz, IT güvenliği açısından da sürekli olarak geliştirilmeye devam etmektedir. Bu nedenle, ürünlerimizin güncelleştirmeleri hakkında düzenli olarak bilgi almanızı ve sadece güncel sürümleri kullanmanızı öneriyoruz. Bu konudaki bilgileri bulabileceğiniz adres: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
РУ	Внимание Портфель продукции фирмы Siemens в области автоматизации и приводов содержит механизмы IT-безопасности для обеспечения надежной эксплуатации промышленных установок/машин. Наша продукция постоянно совершенствуется, в том числе, и с точки зрения IT-безопасности. Поэтому мы рекомендуем, чтобы Вы регулярно интересовались актуальным и обновленным спектром нашей продукции и использовали у себя только актуальные версии. Информацию об этом можно найти, используя ссылку: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10



PL	Uwaga W ramach asortymentu produktów z zakresu automatyzacji i napędów firma Siemens oferuje mechanizmy bezpieczeństwa systemów informatycznych, aby wesprzeć bezpieczną eksploatację urządzeń/maszyn. Nieustannie ulepszamy nasze produkty pod kątem bezpieczeństwa systemów informatycznych. Dlatego zalecamy Państwu regularne zasięganie informacji na temat aktualizacji naszych produktów i stosowanie dostępnych, aktualnych wersji. Niezbędne informacje na ten temat znajdują się na stronie internetowej: http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10
中	注意 西门子为其自动化和驱动产品系列提供 IT 安全机制，从而支持设备 / 机器的安全运行。根据 IT 安全准则，我们将对这些产品进行进一步的研发。因此，建议您持续关注这些产品的更新和升级信息，以便使用最新版本。有关软件的更新和升级信息，请访问网站： http://www.siemens.com/lvmobile?3VA9977-0TD10

EN**NOTICE**

These instructions do not purport to cover all details or variations in equipment, or to provide for every possible contingency in connection with installation, operation, or maintenance. Should additional information be desired, please contact the local Siemens sales office. The contents of this instruction manual shall not become part of or modify any prior or existing agreement, commitment, or relationship. The sales contract contains the entire obligation of Siemens. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Siemens. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.

Trademarks - Unless otherwise noted, all names identified by ® are registered trademarks of Siemens AG or Siemens Industry, Inc. The remaining trademarks in this publication may be trademarks whose use by third parties for their own purposes could violate the rights of the owner.